Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kielich błogosławienia który błogosławimy czyż nie wspólnota krwi Pomazańca jest chleb który łamiemy czyż nie wspólnota ciała Pomazańca jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kielich* błogosławieństwa, który błogosławimy, czy nie jest wspólnotą krwi Chrystusa?** Chleb, który łamiemy,*** czy nie jest wspólnotą**** ciała Chrystusa?*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kielich wysławiania, który wysławiamy, czyż nie wspólnotą jest krwi Pomazańca? Chleb, który łamiemy, czyż nie wspólnotą ciała Pomazańca jest?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kielich błogosławienia który błogosławimy czyż nie wspólnota krwi Pomazańca jest chleb który łamiemy czyż nie wspólnota ciała Pomazańca jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy kielich duchowych dóbr, za który jesteśmy tak wdzięczni, nie oznacza udziału we krwi Chrystusa? Czy chleb, który łamiemy, nie oznacza udziału w Jego ciele?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czy nie jest wspólnotą krwi Chrystusa? Chleb, który łamiemy, czy nie jest wspólnotą ciała Chrystusa?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kielich błogosławienia, który błogosławimy, izali nie jest społecznością krwi Chrystusowej? Chleb, który łamiemy, izali nie jest społecznością ciała Chrystusowego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kielich błogosławienia, któremu błogosławimy, izali nie jest uczestnictwem krwie Chrystusowej? I chleb, który łamiemy, izali nie jest uczestnictwem ciała Pańskiego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czyż nie jest udziałem we Krwi Chrystusa? Chleb, który łamiemy, czyż nie jest udziałem w Ciele Chrystusa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czyż nie jest społecznością krwi Chrystusowej? Chleb, który łamiemy, czyż nie jest społecznością ciała Chrystusowego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czy nie jest wspólnotą Krwi Chrystusa? Chleb, który łamiemy, czy nie jest wspólnotą Ciała Chrystusa?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, nie jest jednoczeniem się z krwią Chrystusa? Czy chleb, który łamiemy, nie jest jednoczeniem się z ciałem Chrystusa?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czyż nie jest udziałem we krwi Chrystusa? Chleb, który łamiemy,

[1)] <x>230 16:5</x>; <x>230 23:5</x>; <x>230 116:13</x>; <x>470 20:22</x>; <x>470 26:27-28</x>; <x>480 14:23-24</x>; <x>490 22:20</x>; <x>500 18:11</x>; <x>530 10:21</x>; <x>530 11:25-28</x>; <x>730 14:10</x>

[2)] <x>650 9:14</x>; <x>670 1:19</x>

[3)] <x>500 6:35</x>; <x>510 2:42</x>; <x>510 20:7</x>; <x>530 11:23-24</x>

[4)] Lub: uczestnictwem; tłum. jako gen. obiectivus: uczestnictwem we krwi (...) w ciele Chrystusa.

[5)] <x>470 26:26</x>; <x>480 14:22</x>; <x>490 22:19</x>; <x>650 10:5</x>; <x>670 2:24</x>

			czyż nie jest udziałem w ciele Chrystusa?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy pijemy z pobłogosławionego kielicha, za który dziękujemy Bogu, jednoczymy się z krwią Chrystusa, a gdy dzielimy się chlebem, jednoczymy się z ciałem Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, nie jest udziałem we krwi Chrystusa? Czy chleb, który łamiemy, nie jest udziałem w Ciele Chrystusa?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чаша благословення, якою благословляємо, чи не є вона спільнотою у Христовій крові? Хліб, який ломимо, чи не є він спільнотою у Христовім тілі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż kielich błogosławieństwa, którym wielbimy Boga, nie jest wspólnotą krwi Chrystusa? Czyż chleb, który łamiemy, nie jest wspólnotą ciała Chrystusa?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Kielich błogosławieństwa", nad którym czynimy b'rachę, czyż nie jest uczestniczeniem w krwawej śmierci ofiarnej Mesjasza? Czy chleb, który łamiemy, nie jest uczestniczeniem w ciele Mesjasza?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kielich błogosławieństwa, który błogosławimy, czyż nie jest współudziałem we krwi Chrystusa? Chleb, który łamiemy, czyż nie jest współudziałem w ciele Chrystusa?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy kielich z winem, za który dziękujemy podczas Wieczerzy Pańskiej, nie wyraża naszego udziału we krwi Chrystusa? A wspólnie łamany chleb? Czy nie wyraża naszej jedności jako Jego ciała?